

# ***Court Qualified Haitian Creole Interpreter***

Accurate Translator & Advocate for Civil Rights  
Camera-Ready for Video-Remote-Interpreting (VRI)

Sister Mirlande "Dina" Michel-Wiggins  
Warner Robins, Georgia 31088  
Email: [Sisterdina.3@gmail.com](mailto:Sisterdina.3@gmail.com)  
Social Profile: <http://SisterDina.com>  
Phone: 404-407-0213

## **SUMMARY:**

I am a court qualified professional Haitian Creole Interpreter and Translator with over twenty (20) years combined experience providing onsite court interpreting and Over-the-Phone Interpreting (OPI) to medical services providers, personal injury and criminal defense attorneys, USCIS (immigration interviews), customer service call centers, and to emergency services agencies. I am skilled at interpreting in the consecutive and simultaneous modes. I have experience interpreting at full-day trials lasting 1-2 weeks. I am camera-ready and capable of connecting to all major video conferencing platforms for Video-Remote-Interpreting (VRI). I am an accurate Haitian Creole translator, qualified to translate vital documents. And I am willing to travel.

## **WORK EXPERIENCE:**

### **Per Diem Haitian Creole Federal Court Interpreter, July 2023 to Present**

*United States District Court for the Northern District of Georgia - Atlanta Division*

- I Interpret court proceedings in the simultaneous mode to Limited English Proficient (LEP) Defendants, their attorneys, and facilitate communication with court staff & LEPs.
- I am **registered with the U.S. Marshal Service as an approved interpreter** with access to provide interpreting services to attorneys of record and their federal detainees housed in detention facilities.

### **Haitian Creole Over-The-Phone Medical & Services Interpreter, May 2023 to Present**

*Certified Languages International - Portland, Oregon*

- Provides consecutive Over-the-Phone Interpreting (OPI) for:
  - TeleHealth Visits
  - Labor & Delivery
  - Benefits Enrollment
  - Pharmacy Consults
  - Clinic & Urgent Care Visits
  - Psychiatric Screenings
  - Court & Legal Calls
  - Social Service Intakes
  - Emergency Room (ER) visits
  - Early Intervention Screenings
  - Financial Services Calls
  - Law & Government Agencies

### **Freelance Telephonic Haitian Creole Interpreter & Translator, Dec 2000 to Dec 2005**

*Language Services Associates - Horsham, PA*

- Accurately translated medical and legal documents as well as social service directives
- Conducted consecutive interpreting during calls from:
  - State Courts
  - Medical Groups
  - Police 911 calls
  - Surveys
  - Insurance Agencies
  - Clinics and Hospitals
  - Emergency Rescue
  - Health Department
  - Financial Institutions
  - Immigration & FEMA Interviews
  - Social Security Administration
  - Lead Poisoning Interviews

# ***Court Qualified Haitian Creole Interpreter***

Accurate Translator & Advocate for Civil Rights  
Camera-Ready for Video-Remote-Interpreting (VRI)

## **Per Diem Haitian Creole State Court Interpreter, June 1998 to May 2000**

*New Jersey, Administrative Office of the Courts - Trenton, NJ*

- I Interpreted court proceedings in the simultaneous mode to Limited English Proficient (LEP) Defendants, their attorneys, and facilitated communication with court staff & LEPs.

## **Per Diem Haitian Creole Federal Court Interpreter, January 1997 to May 2000**

*United States District Court for the Eastern District of New York - Brooklyn, NY*

- I Interpreted court proceedings in the simultaneous mode to Limited English Proficient (LEP) Defendants, their attorneys, and facilitated communication with court staff & LEPs.

## **Per Diem Haitian/Creole State Court Interpreter, March 1995 to May 2002**

*New York State, Office of Court Administration - New York, NY*

I was tested by the NYS Office of Court Administration's Unified Court System, **screened by the United Nations** Language and Communications Programme, approved as an Official Haitian/Creole Per Diem Court Interpreter, placed on the NYS Court Interpreter Registry and while in that capacity, have:

- Interpreted case conferences, jury trials, and various proceedings within the Supreme Courts, Criminal Courts, Civil Courts, Family Courts, as well as, Mediation, Arbitration, and Small Claims Courts within the New York State Unified Court System.
- Freelanced with many independent Interpreting and Translation agencies throughout the tri-state area and provided interpretation during Examination Before Trial (EBT's), onsite medical examinations, case conferences, etc.
- Achieved **clearance to interpret at Metropolitan Correctional Center (MCC) and Metropolitan Detention Center (MDC) federal prisons in New York.**

## **Telephonic Haitian Creole Interpreter, January 2000 to March 2001**

*Language Line Services (Renamed: Language Line Solutions) - Monterey, CA*

- Conducted consecutive interpreting during calls from:
  - State Courts
  - Insurance Agencies
  - Financial Institutions
  - Medical Groups
  - Clinics and Hospitals
  - Immigration & FEMA Interviews
  - Police 911 calls
  - Emergency Rescue
  - Social Security Administration
  - Surveys
  - Health Department
  - Lead Poisoning Interviews

## **INTERPRETER TRAINING & CERTIFICATIONS**

### **HIPAA 2023 Certificate**

- March 25, 2023 (Health Insurance Portability and Accountability Act)

### **PIPEDA Certificate**

- March 26, 2023 (Personal Information Protection and Electronic Documents Act)

### **PHIPA Certificate**

- March 26, 2023 (Personal Health Information Protection Act)

# ***Court Qualified Haitian Creole Interpreter***

Accurate Translator & Advocate for Civil Rights  
Camera-Ready for Video-Remote-Interpreting (VRI)

## **Fraud, Waste & Abuse Certificate**

- March 26, 2023

## **Homeland Security Interpreter Clearance, June 2003**

- The Contract Security Section favorably completed a suitability screening. The result: Approved to enter on duty as an DHS Contractor. "If position requires access to ADP systems, subject may be authorized to perform at the T3 level."

## **Seminar in Legal & Telephonic Interpreting, October 2001**

- Completed continuing education seminar in Legal and Telephonic Interpreting conducted by Language Services Associates and Interpretalk.

## **2-Day Orientation Workshop on Court Interpreting, September 2000**

- Completed Court Interpreting workshop sponsored by the Administrative Offices of the Courts, State of Maryland.

## **Medical Interpretation Training, June 2000**

- Successfully completed the Medical Interpretation Training by Language Line Services.

## **New Jersey, Administrative Offices of the Court, June 1998**

- Favorably completed the Haitian Creole/English screening exam and became qualified to perform interpreting assignments within the New Jersey Court System.

## **New York State Office of Court Administration, May 1995**

- Favorably completed the Haitian Creole/English screening exam graded by the United Nations (U.N.) and became qualified to interpret court proceedings within the New York State Unified Court System.

## **EDUCATION**

### **Creative Writing for Entertainment, August 2010 to January 2011**

Full Sail University - Winter Park, FL

### **Theology Course in World Religion, May 2005 to August 2005**

Amherst Theological Seminary - Madison Heights, VA

### **Urban Legal Studies Program (Pre-Law), August 1995 to May 1996**

City University of New York - New York, NY

### **High School Equivalency Diploma in General Studies, November 1994**

University of the State of New York - Albany, NY

### **Paralegal Studies Program in Chapter 7, 11, 13 of the Bankruptcy Code, June 1992**

Long Island University - Brooklyn, NY

### **H & R Block Basic Tax Preparation, December 1981**

Satisfactorily completed prescribed course study in Basic Tax Preparation

# ***Court Qualified Haitian Creole Interpreter***

Accurate Translator & Advocate for Civil Rights  
Camera-Ready for Video-Remote-Interpreting (VRI)

## **TRAINING**

### **Red Cross Online Training: Adult, Child and Baby First Aid/CPR/AED, July 2020**

Successfully completed training requirements for Adult, Child and Baby First Aid/CPR/AED.

### **CTAA Online Certificate: Passenger Assistance Safety Sensitivity, July 2020**

Award for education achievement presented on behalf of the Community Transportation Association of America for successful completion of the Passenger Assistance Safety and Sensitivity (PASS) 7.0 Basic Online Training Program. Certificate #33218772344718

### **Security Officer In-Service Training Academy No.: 88-1209, December 2004**

Completed courses in: (1) Use of Force (2) Chemical Use of Force & Mace  
(3) Handcuffing. Training conducted by Security America Training Academy, Richmond, VA;

### **Basic Skills for Juvenile Correctional Officers, July 2001**

Certificate of Training issued by Virginia Department of Juvenile Justice Training Unit, in recognition of having successfully completed all requirements pertaining to Basic Skills for Juvenile Correctional Officers. Skills training included "Handle With Care" restraint technique.

## **OTHER CERTIFICATIONS & LICENSES**

### **Notary Public & Mortgage Signing Agent, State of Georgia, October 2020**

I am duly appointed and sworn in as a Notary Public under the provision of O.C.G.A. Title 45, Ch. 17, Art. 1 as amended. My term of office began on the 8th day of October, 2020. I am also experienced with drafting legal documents, such as: Residential and Commercial leases, Contract Agreements, Landlord & Tenant legal filings, and Simple Motions.

### **State Driver's License, May 2020**

Class C Driver License, State of Georgia.

## **AWARDS**

### **The White House, Volunteer Service Recognition, August 18, 2023**

•Received a Volunteer Service Recognition signed by President Joe Biden and First Lady, Jill Biden. The Card Read: "Thank you for your commitment to volunteering. Everyone in America has something to give. When you step forward to serve, it renews the bonds of community and strengthens the faith we have in each other. Volunteers inspire us, and we hope your work continues to inspire others to help build a better future."

### **Pinkerton Certificate of Excellence, Officer of The Quarter, September 2002**

•For outstanding performance of duty.

### **Brooklyn Borough President, (Howard Golden), Certificate of Appreciation, 1993**

• Received a Certification of Appreciation from Brooklyn Borough President Howard Golden, for empowering Brooklyn women through self-employment training and advocacy through Association for the Economic Advancement of our New York Women (AEA/NYW) - a non-

# ***Court Qualified Haitian Creole Interpreter***

Accurate Translator & Advocate for Civil Rights  
Camera-Ready for Video-Remote-Interpreting (VRI)

## **OTHER EXPERIENCES**

### **Tell The World Ministries, Inc., March 2000 to Present**

- Founder, CEO & Executive Director
- Housing Advocate & Outreach Worker
- Preacher, Teacher, Evangelizing the Word of GOD

### **A Home and A Prayer Transitional Homes & Rehab, April 2021 to September 2022**

- Founder & Operator
- Temporarily Housed Homeless Women & Children and Single Men, Coordinated Support Services, and Assisted with Obtaining Permanent Housing

### **Independent Producer of Community Access Programing, Jan 2007 to Feb 2008**

- Produced "Voice of Virginians" a public access television program which aired twice weekly through Comcast's Community Access Studio in Lynchburg Virginia. Voice of Virginians: Reporting your story, Covering your events, and Voicing your concerns.

### **Association for the Economic Advancement of Our NY Women, June 1992 to May 1994**

- Founded Association for the Economic Advancement of New York Women, (AEA-NYW) Inc., a non-profit that provided business support services, advocacy and benefits entitlement assistance to low-income women.
- Organized grassroots support surrounding welfare reforms and advocated for federal waivers to remove barriers toward self-sufficiency.

## **SKILLS & WORK ETHICS**

I interpret with accuracy while maintaining the intent of the speaker and I deliver my interpretation with the tone and flavor of the Haitian Creole and English speaker. I am an accurate Haitian Creole translator. I naturally pay careful attention to the "literal meaning and intent" of the text. I work with integrity and take pride in the services I deliver. I do not cut corners! I have the capability of submitting translation assignments: via email (in Word or PDF format), via CD-Rom, or as a hard copy mailed via USPS or FedEx. I am also able to render translations in an audible or video format. Every translation is returned with a certification of my qualifications. Among my other skills are: listening; observing; memorization; multi-tasking; able to maintain control in emergency situations; quick learner; team player; compliant with company policies and standard operating procedures; self motivated; able to work without supervision and initiate appropriate actions; working knowledge of Microsoft Word, Desktop Publishing, PowerPoint, Zoom, Skype; Google Meet. I am a trained Security Officer; have radio and communications etiquette; experienced in filming, editing (Pinnacle Studios), writing short stories, skits, and social program development. I am resourceful of non-profit services and grant opportunities; knowledgeable of city, state, and federally funded programs and services; and am a dedicated advocate for human rights, civil rights and equal opportunity.

Authorized to work in the United States of America for any employer  
References Provided Upon Request